

Pro

Chapter 5

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

אָזְנְךָ : הַט־ לְתַבּוּנֹתַי הַקְשִׁיבָה לְחַכְמֹתַי בְּנִי 1
ухо–твоё. склони– к–разуму–моему внимай, к–мудрости–моей Сын–мой,
[H0241](#) [H5186](#) [H8394](#) [H7181](#) [H2451](#)

Сын мой! внимай мудрости моей, и приклони ухо твое к разуму моему,

יִנְצְרוּ : שְׁפָתַי וְדַעַת מְזִמּוֹת לְשׁוֹמֵר 2
пусть–сохраняют. губы–твои и–знание рассудительность, Чтобы–сохранить
[H5341](#) [H8193](#) [H1847](#) [H4209](#) [H8104](#)

чтобы соблюсти рассудительность, и чтобы уста твои сохранили знание. [Не внимай лстивой женщине;]

חֶבֶה : מִשְׁמֶן וְחֶלֶק זָרָה שְׁפָתַי תִּטְפְּנָה נִפְתַּי כִּי 3
нёбо–её. от–масла — и–гладко чужой, губы капают сотами Ибо
[H2441](#) [H8081](#) [H2509](#) [H8193](#) [H5197](#) [H5317](#)

ибо мед источают уста чужой жены, и мягче еляя речь ее;

פְּיּוֹת : כְּתֹרֵב חֶדְהָ כְּלַעֲנָה מָרָה וְאַחֲרֵיתָהּ 4
двуострый. как–меч остр как–полынь, горек А–конец–её
[H6310](#) [H2719](#) [H2299](#) [H3939](#) [H4751](#) [H0319](#)

но последствия от нее горьки, как полынь, остры, как меч обоюдоострый;

יִתְמְכוּ : צַעֲרֶיהָ שְׁאוֹל מוֹת יִרְדּוֹת רַגְלֶיהָ 5
держатся. шаги–её в–шеол к–смерти, сходят Ноги–её
[H8551](#) [H6806](#) [H7585](#) [H4194](#) [H3381](#) [H7272](#)

ноги ее нисходят к смерти, стопы ее достигают преисподней.

פֶּן : תִּדְעַ : לֹא מַעֲגַלְתִּיהָ נָעוּ תִפְלֵס פֶּן חַיִּים אֶרֶץ 6
§ узнаешь. не стези–её — блуждают уравнила–ты, чтобы–не– жизни Путь
[H3045](#) [H3808](#) [H4570](#) [H5128](#) [H6424](#) [H6435](#) [H0734](#)

Если бы ты захотел постигнуть стезю жизни ее, то пути ее непостоянны, и ты не узнаешь их.

פִּי : מֵאֲמָרַי תִּסּוּרוּ וְאַל־ לִי שְׁמְעוּ־ בָנִים וְעַתָּה 7
уст–моих. от–слов– уклоняйтесь и–не– меня, слушайте– сыновья, И–ныне,
[H6310](#) [H0561](#) [H5493](#) [H0408](#) [H8085](#) [H6258](#)

Итак, дети, слушайте меня и не отступайте от слов уст моих.

בֵּיתָהּ : פֶּתַח אֶל־ הַקָּרֵב וְאַל־ דְּרָכְךָ מַעְלִיהָ הִרְתַּק 8
дома–её. дверям к– приближайся и–не– путь–твой, от–неё Удаляй
[H6607](#) [H0413](#) [H7126](#) [H0408](#) [H1870](#) [H7368](#)

Держи дальше от нее путь твой и не подходи близко к дверям дома ее,

לְאַכְזָרִי : וּשְׁנֵתֶיךָ הוֹדֶךָ לְאַחֲרִים תִּתֵּן פֶּן־ 9
жестокому. и–годы–твои честь–твою другим дать Чтобы–не–
[H0394](#) [H8141](#) [H1935](#) [H0312](#) [H5414](#) [H6435](#)

чтобы здоровья твоего не отдать другим и лет твоих мучителю;

נְכָרִים: בְּבֵית וְעֵצְבֶיךָ כֹּחֶךָ זָרִים יִשְׂבְּעוּ פֶּן 10
иноземца. в-доме и-труды-твои — силой-твоей, чужие насыщались Чтобы-не-
[H5237](#) [H7646](#) [H6435](#)

чтобы не насыщались силою твоєю чужие, и труды твои не были для чужого дома.

וְנָחַמְתָּ: וְשָׂאֲרָךְ: בְּשָׂרְךָ בְּכָלֹת בְּאַחֲרֵיתֶךָ וְנָחַמְתָּ 11
и-тело-твое. плоть-твоя когда-истощится в-конце-твоём, И-застонешь
[H7607](#) [H1320](#) [H3615](#) [H0319](#) [H5098](#)

И ты будешь стонать после, когда плоть твоя и тело твое будут истощены, -

לִבִּי: נָאֵץ וְתוֹכַחַת מוֹסֵר שְׂנֵאתִי אֵיךְ וְאָמַרְתָּ 12
сердце-моё! презирало И-обличение наставление! ненавидел-я «Как И-скажешь:
[H5006](#) [H4148](#) [H8130](#) [H0559](#)

и скажешь: "зачем я ненавидел наставление, и сердце мое пренебрегало обличением,

הִטִּיתִי וְלֹא- שְׁמַעְתִּי בְּקוֹל מוֹרֵי וְלֹא- 13
склонял-я не- и-к-учителям-моим наставников-моих, голоса слушал-я И-не-
[H5186](#) [H3808](#) [H3925](#) [H8085](#) [H3808](#)

אָזְנִי:
уха-моего.
[H0241](#)

и я не слушал голоса учителей моих, не приклонял уха моего к наставникам моим:

וְעֵדָה: קָהָל בְּתוֹךְ רָע בְּכָל- הָיִיתִי כְּמַעַט 14
и-общины!» собрания среди зле во-всяком- был-я Почти
[H5712](#) [H6951](#) [H8432](#) [H3605](#) [H1961](#) [H4592](#)

едва не впал я во всякое зло среди собрания и общества!"

בְּאַרְוֵי: מִתּוֹךְ אֲנִילִים מִבּוֹרֶךְ מִים שְׁתֵּה- 15
источника-твоего. из-середины и-текущую из-колодца-твоего, воду Пей-
[H0875](#) [H8432](#) [H5140](#) [H4325](#) [H8354](#)

Пей воду из твоего водоема и текущую из твоего колодезя.

מִים: פְּלִגֵּי- בְּרַחֲבוֹת הוֹצֵה מְעִינֹתֶיךָ יִפּוּצוּ 16
вод. потоки- на-площадях — наружу, родники-твои Пусть-разливаются
[H4325](#) [H6388](#) [H7339](#) [H2351](#) [H4599](#)

Пусть [не] разливаются источники твои по улице, потоки вод - по площадям;

אַתָּה: לְזָרִים וְאֵין לְבָדֶךָ לָּךְ יִהְיוּ- 17
с-тобою. для-чужих и-не только-твоими, тебе Пусть-будут-
[H0854](#) [H0369](#) [H0905](#) [H1961](#)

пусть они будут принадлежать тебе одному, а не чужим с тобою.

נְעוּרֶיךָ: מְאֻשֶׁת וְשִׂמְחָה בְּרוּךְ מִקּוֹרֶךָ יִהְיֶה- 18
юности-твоей. жене и-радуйся благословен, источник-твой Пусть-будет-
[H0802](#) [H8055](#) [H1288](#) [H4726](#) [H1961](#)

Источник твой да будет благословен; и утешайся женою юности твоей,

עַתָּה	בְּכֹל־	יְרֵנָה	דְּדֵיָהּ	חֵן	וַיַּעֲלֵת־	אֲהָבִים	אֵילַת	19
время,	во-всякое-	пусть-упоят-тебя	грудь-ее	прелестная,	и-серна-	любви	Лань	
H6256	H3605	H7301	H1717	H2580	H3280	H0158	H0365	

תָּמִיד:	תִּשְׁנֶה	בְּאַהֲבָתָהּ
всегда.	опьяняйся	любовью-ее
H8548	H7686	H0160

любезною ланью и прекрасною серною: груди ее да упояют тебя во всякое время, любовью ее наслаждайся постоянно.

נִכְרִיָּה:	חֶן	וַיִּתְחַבֵּק	בְּזָרָה	בְּנִי	תִּשְׁנֶה	וְלָמָּה	20
иноземки?	лоно	и-обнимать	чужой,	сын-мой,	опьяняться-тебе,	И-зачем	
H5237	H2436	H2263			H7686	H4100	

И для чего тебе, сын мой, увлекаться постороннею и обнимать груди чужой?

מְפַלֵּס:	מַעְגְּלוֹתָיו	וְכֹל־	אִישׁ	דְּרַכָּיו־	יִהְיֶה	עֵינָיו	וְנֹכַח	כִּי	21
уравнивает.	стези-его	и-все-	человека,	пути-	ИХВХ	глазами	перед	Ибо	
H6424	H4570	H3605	H0376	H1870	H3068		H5227		

Ибо пред очами Господа пути человека, и Он измеряет все стези его.

וַיִּתְמַד:	חַטָּאתָו	וּבְחֻבָּלָיו	הַרְשָׁע	אֶת־	וַיִּלְכְּדוּ	עוֹנוֹתָיו	22
удержан-будет.	греха-своего	и-в-узах	нечестивого,	АТ	улавливают	Беззакония-его	
H8551			H7563	H0853	H3920	H5771	

Беззаконного уловляют собственные беззакония его, и в узах греха своего он содержится:

פָּ	יִשְׁנֶה:	אִנְלָתוֹ	וּבְרַב	מוֹסֵר	בְּאֵין	יָמוּת	הוּא	23
§	заблудится.	глупости-своей	и-от-множества	наставления,	без	умрёт	Он	
	H7686	H0200	H7230	H4148	H0369	H4191	H1931	

он умирает без наставления, и от множества безумия своего теряется.